



Víctor Parra García

Localization Engineer and
EN/FR/CAT>ES Translator

Starting from a purely technical profile, with exhaustive knowledge in technology for translation, CAT tools, interoperability between all types of file formats, management and maintenance of TMs and TBs, creation of packages to support the translation team, performing the tasks of quality control of the different files for their final adaptation for delivery to the client, processing text files with DTP and OCR software and treatment of segmentation rules.

EXPERIENCE

Montero Language Services

March 2017-May 2022
(5 years and 3 months)

EN/FR/CAT>ES Translator/Proofreader/Editor

Translator, proofreader as an in-house employee and expert supervisor of translation specialized in IT. Specialization in translation of patents related to IT, biotechnology and mechanics, as well as technology. Translation project management using SDL Trados 2021 and memoQ9 among others tools. Teaching the teams on how to use CAT Tools as well as maintaining TM's and TB's (cleaning up, providing to the team, keeping them perform). Giving support to the translation team with troubleshooting related to CAT tools.

Freelance

July 2015-March 2017
(1 year and 8 months)

Freelance Translator of Scientific Patents

Translation of chemical, pharmaceutical, mechanical, biosanitary patents, etc. and software localization for prestigious companies such as Noraktrad, La Xarxa de traductors de Levante, among others

Serif S.L.

July 2015-March 2017
(1 year and 8 months)

Translation Project Manager/Translator/Localization Engineer

Coordinator, translator and proofreader of the documentation, user interface, and articles of communication with the client and marketing of the Affinity Graphic Design suite. Project management between the different working groups for the Spanish language. Creation of segmentation rules and maintenance of TM's and TB's.

bodhilinux.com

2007-2011
(4 years)

Volunteering Software Localization

Translation project manager, coordinator of the working groups, Spanish representative of the documentation group and head of translation of the Spanish language group of a non-profit company dedicated to Linux development and diffusion.

EDUCATION

University of Cordoba

2006-2011

Degree in Translation and Interpreting

Trágora Formación

2021

Translation Project Management

Trágora Formación

2020

Specialist in Software Localization

CONTACT



Telephone

+34 633225639



E-mail

vicparramain@outlook.es

SOFTWARE

- SDL Trados 2021
- memoQ 9
- Memsources
- XBench
- Abbyy FineReader
- Adobe Suite
- Verifika
- OmegaT
- Poedit
- SDL Passolo
- SDL MultiTerm

OTHER COURSES

- Professional editing and proofreading of spelling and style.
- Patent translation in the scientific-technical and IT fields.
- Digital communication tools and Community Management.